



**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE ARTE,  
CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

**HISTORIA LICENCIATURA**

**LA CUENCA PLATINA Y EL TERRITORIO INDÍGENA EN  
LA OBRA DE RUY DÍAZ DE GUZMÁN (1612)**

**Sonia Elizabeth Rios Rojas**

Foz do Iguaçu  
2024



**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE ARTE,  
CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

**HISTÓRIA - LICENCIATURA**

**LA CUENCA PLATINA Y EL TERRITORIO INDÍGENA  
EN LA OBRA DE RUY DÍAZ DE GUZMÁN (1612)**

**Sonia Elizabeth Rios Rojas**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado al Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e Historia de la Universidad Federal de la Integración Latino-americana, como requisito parcial para la obtención del título de Licenciada en Historia.

Orientador: Prof. Dr. Tiago Bonato

Foz do Iguaçu  
2024

SONIA ELIZABETH RIOS ROJAS

**LA CUENCA PLATINA Y EL TERRITORIO INDÍGENA  
EN LA OBRA DE RUY DÍAZ DE GUZMÁN (1612)**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado al Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e Historia de la Universidad Federal de la Integración Latino-americana, como requisito parcial para la obtención del título de Licenciada en Historia.

**BANCA EXAMINADORA**

---

Orientador: Prof. (Dr.) Tiago Bonato

---

Prof. (Dr) Clovis Antonio Brighenti  
UNILA

---

Prof. (Dr.) Paulo Renato da Silva  
UNILA

Foz do Iguaçu, 12 de abril de 2024

*“La historia cambia según la voz que la cuenta”; “La verdadera realidad del opresor sólo se puede ver desde el oprimido”.*

**Eduardo Galeano.**

## RESUMEN

El objetivo de este texto es reivindicar las resistencias y luchas de los diversos pueblos indígenas en la construcción del territorio platino siglo XVI, dando visibilidad de su existencia antes y durante la invasión española a ese espacio platino. La investigación se realizó a partir de la comprensión e interpretación de los diferentes nombres de pueblos indígenas, así como de sus topónimos, representados en *La Argentina* y en relación a la cartografía de la época. Inicialmente se elaboró una base de datos con nombres de los pueblos indígenas, así como de algunos de los topónimos de acuerdo a la lectura de *La Argentina*, en la que Guzmán describe la formación de las provincias de la Plata, Paraguay y Tucumán desde la invasión hasta 1573; como metodología se trabajó a partir de rastro, del indicio o vestigio con el texto de Carlo Ginzburg, también se seleccionó un mapa de la cartografía de la época para un análisis comparativo. Finalmente, con el análisis comparativo se percibió la cantidad de 57 pueblos indígenas mediante la identificación en *La Argentina* y 28 en el mapa seleccionado, así como otros topónimos en relación a la geografía que apoyan su existencia en estos territorios antes de la invasión, ¡pero! que han sido invisibilizados históricamente.

**Palabras claves:** Espacio, construcción del territorio, pueblos indígenas, topónimos, cartografía.

## RESUMO

O objetivo deste texto é reivindicar a resistência e as lutas dos diversos povos indígenas na construção do território platino do século XVI, dando visibilidade à sua existência antes e durante a invasão espanhola desse espaço platino. A pesquisa baseou-se na compreensão e interpretação dos diferentes nomes de povos indígenas, bem como de seus topônimos, representados em *La Argentina* e em relação à cartografia do período. Inicialmente, foi criada uma base de dados com os nomes dos povos indígenas, bem como alguns dos topônimos de acordo com a leitura de *La Argentina*, na qual Guzmán descreve a formação das províncias de La Plata, Paraguai e Tucumán desde a invasão até 1573; como metodologia, trabalhou-se com base em traços, indícios ou vestígios com o texto de Carlo Ginzburg, e também foi selecionado um mapa da cartografia do período para uma análise comparativa. Finalmente, a análise comparativa revelou o número de 57 povos indígenas identificados em *La Argentina* e 28 no mapa selecionado, bem como outros topônimos em relação à geografia que sustentam a sua existência nestes territórios antes da invasão, mas que foram historicamente invisíveis.

**Palavras-chave:** Espaço, construção territorial, povos indígenas, topônimos, cartografia.

## SUMÁRIO

1	Introducción	.....	7
2	Espacio, Frontera y Territorio Platino	.....	9
3	El territorio indígena en la Obra de Guzmán	.....	15
4	Territorio Indígena en la Cartografía	.....	19
5	Consideraciones Finales	.....	24
6	Referencias	.....	25
7	Anexo 1: Etnias	.....	26
8	Anexo 2: Toponimias sobre la cuenca Platina	.....	28

## INTRODUCCIÓN:

Pensar en los territorios de la América colonial es reflexionar sobre cómo estaban constituidos esos espacios, antes de la invasión europea del siglo XVI. Es difícil considerar un pueblo sin territorio en la medida que el territorio hace parte para determinar la identidad cultural de los pueblos. Para el caso del espacio recorrido por el río Paraná guazú, hoy río de la Plata y sus afluentes que durante la invasión europea fuera renombrado como provincias del Río de la Plata, del Paraguay y Tucumán, donde el autor de *La Argentina* dice que el llamado,

descubrimiento y población de las provincias del Río de la Plata, no es fuera de propósito describirlas con sus partes y calidades, y lo que contienen en latitud y longitud con los caudalosos ríos que se reducen en el principal, y la multitud de indios naturales de diversas naciones, costumbres y lenguajes, que en sus términos incluyen (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 67)<sup>1</sup>

De esta manera vemos como Guzmán, explica como estaba constituido éste espacio platino, antes de la invasión europea, y deja claro que este espacio era territorio indígena, poblado por innumerables naciones y con diversas costumbres y lenguas. La apropiación del territorio también se puede percibir cuando Kok agrega que los indígenas eran expertos conocedores:

na observação do sol, dos astros e dos rastros, o sentido de orientação dos “naturais da terra” era depurado, além de serem dotados de uma aguda capacidade de percepção da geografia, da topografia e da natureza (KOK, 2009, p. 92, 93)

Bonato, por otro lado dice que “Do ponto de vista administrativo, o mundo paraguaio fazia parte, até 1617, das Província do Rio da Prata e do Paraguai, subordinadas ao vice-reino do Peru. Juridicamente, essa região estava submetida à audiência de Charcas, fundada em 1561 e responsável pelas regiões do Alto Peru, de Tucumán, do Paraguai e do Rio da Prata (BONATO, 2018, p. 262).

Por lo mismo nuestra tarea es reivindicar la existencia y resistencia de los pueblos originarios de la cuenca platina, o espacio platino, el cual fue debilitada, silenciada y apagada por la historia eurocéntrica. El presente artículo<sup>2</sup> pretende comprender cómo se dio la construcción del territorio de las Provincias de la Plata, durante los siglos XVI; a partir de la visibilización y/o la invisibilización de los múltiples pueblos indígenas extendidos en estos territorios. El cuál se hará a partir de rastrear los

---

<sup>1</sup> Para este texto se decidió abordar la obra de Guzmán a través de la edición de Silvia Tieffemberg, (edición crítica, prólogo y notas). Tieffemberg a partir de compilar, cotejar las versiones de la fuente manuscrita, y de ajustarla a la filología española, logra esta edición. “Argentina: historia del descubrimiento y conquista del Río de la Plata de Ruy Díaz de Guzmán / Silvia Tieffemberg; edición literaria a cargo de Silvia Tieffemberg; con prólogo de Silvia Tieffemberg. - 1a ed. - Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, 2012”. El cual será citado de la siguiente forma: (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p.)

<sup>2</sup> Esta investigação se desprende do Projeto de Pesquisa: Fronteiras, estratégias e táticas geopolíticas na bacia platina (séculos XVI e XVII). Y de los planos de trabajo en los que participé como bolsista: en - Toponimia indígena e fronteira na cartografia da região platina (séculos XVI e XVII); Cartografia, espaço e impérios ibéricos na região platina (séculos XVI e XVII); y Entre mapas e textos: as populações indígenas representadas nas obras e na cartografia do Rio da Prata do século XVII.

diferentes nombres de pueblos indígenas y sus topónimos, referenciados en la obra “*La Argentina. Historia del Descubrimiento y Conquista del Río de la Plata de Ruy Díaz de Guzmán 1612*”, texto base de este estudio y fuente principal.

La metodología abordada para el desarrollo de este texto, fue la de Ginzburg, quien nos habla sobre el paradigma indicial, el cual intenta entender la historia y la cultura desde un análisis minucioso y en la interpretación de las narrativas, a partir del indicio, vestigio, símbolo o pistas supuestamente marginales donde es posible una comprensión más profunda de la historia y de la sociedad, por su enfoque en la micro - historia, el cual se interpretan las pistas culturales que,

caracteriza a este tipo de saber es su capacidad de remontarse desde datos experimentales aparentemente secundarios a una realidad compleja, no experimentada en forma directa. Podemos agregar que tales datos son dispuestos siempre por el observador de manera de dar lugar a una secuencia narrativa, cuya formulación más simple podría ser la de "alguien pasó por ahí". (GINZBURG, 1999, p. 144).

De esta forma vemos que el paradigma indicial aparece como insuprimible, porque se trata de formas del saber tendencialmente mudas. El autor se refiere a que nadie estudia el oficio por lo que lo hace un conocimiento con elementos imponderables: como el olfato, golpe de vista, intuición, (GINZBURG, 1999, p. 163). Como se observó Ginzburg argumenta que los indicios son fundamentales para la práctica histórica porque permiten al historiador reconstruir eventos y comprender procesos culturales que de otra manera podrían pasar desapercibidos.

A partir de lo anterior se abordó la problemática de participación de los diferentes pueblos originarios en la construcción del espacio rioplatense, desde la interpretación de los topónimos (BARCELOS, 1998; BARROS, 2010; BONATO, 2018; KOK, 2009; OLARTE, 2013; SPOSITO, 2012; SPOSITO y VILARDAGA, 2018; VENTURA, 1998; TIEFFEMBERG, 2012). Para el análisis, se realizó una base de datos con los nombres de los pueblos indígenas y de sus topónimos encontrados en *La Argentina* en relación a: los diferentes nombres de pueblos indígenas, ríos, asentamientos o villas, topografía entre otros, pero se puso mayor atención a los dos primeros ítems, igualmente se seleccionó y clasificó un mapa de la base de datos sobre cartografía que se construyó en torno del proyecto de Iniciación Científica, para el análisis.

En palabras de Dussel, “los indios eran libres y señores de estas tierras. Fueron invadidos y despojados, oprimidos y empobrecidos” (DUSSEL, 1988, p. 487). Al parecer según Barcelos, esta invasión estuvo impulsada entre otros por una serie de mitos creados por la imaginación de algunos “conquistadores”, en torno de sus relatos de viaje sobre los interminables tesoros que existían en estas tierras (BARCELOS, 2006, p. 388).

Además de los mitos que incentivaba la invasión al espacio platino, la historiografía intenta mostrar una conquista y colonización a partir de su cumplimiento, Restall nos habla de ello desde el mito de la completud, el cual se refería al reto que tuvieron que enfrentar los europeos que cegados por la ambición se iniciaron como “conquistadores” de las nuevas tierras. Restall narra que la corona les



exigía el cumplimiento de sus conquistas mediante un contrato, y hace referencia de la siguiente manera:

El desafío que afrontaban los líderes conquistadores era considerable. No sólo necesitaban evitar eventuales naufragios, enfermedades, su captura o muerte a manos de los indígenas invadidos, sino que sus empresas debían satisfacer también la definición real del éxito colonial. En consecuencia, los líderes de la expedición se apresuraban a declarar que las regiones conquistadas eran ricas en metales preciosos y pueblos indígenas serviles. (RESTALL, 2004, p. 109).

Teniendo en cuenta lo anterior podemos pensar que, los invasores presionados por la Corona española se vieron en la necesidad de alguna forma en describir y calificar las llamadas exploraciones desde el inicio como un éxito, porque lo importante era que se mostraran como conquistadores victoriosos para la corona, por lo mismo narraban sus campañas como conquistas y pacificaciones como contratos cumplidos donde se demostraba el triunfo español, y donde se sobreponía la civilización de parte de los invasores sobre la barbarie de quienes habitaban estas tierras. Lo que muestra Restall, con estas afirmaciones es que todo lo relacionado con expediciones fue una invención pues,

Los españoles del siglo XVI presentaban sistemáticamente sus hazañas, y las de sus compatriotas, en término que anticipaban, de modo prematuro, la completud de las campañas de conquista y envolvían las crónicas de ésta en el aura de lo inevitable. (RESTALL, 2004, p 108).

Es así que el espacio rioplatense emerge como un escenario privilegiado para analizar los procesos de construcción de éste territorio, como parte de esa invención del éxito ibérico. Para ello se hará a partir de las primeras expediciones a los territorios a cargo de Solís, García y Caboto, junto con los vestigios que se perciben en la documentación histórica que evidencia una continua circulación de conquistadores, funcionarios reales y aventureros, entre otros actores relevantes (BONATO, 2018, p. 41).

### **Espacio, Frontera y Territorio Platino**

El espacio de manera general, es un área indeterminada que existe físicamente, también es un lugar donde se materializan las relaciones sociales, dentro de una temporalidad. El espacio puede ser físico, imaginario o literario de acuerdo a Barros. A partir de esta noción se abren paso otras nociones como la de territorio, región y paisaje. El espacio físico puede ser geográfico, de paisaje, y/o político, estos criterios pueden determinar esa espacialidad e imaginario que hace referencia a la iconografía y a la literatura, que mediante acciones transforman la vida humana, y que son consideradas como campo de fuerzas, donde la historia crea su narrativa desde la percepción y comprensión del mundo que rodea a los hombres (BARROS, 2010, p. 71). Además, Barros percibe que el espacio se hace complejo por las estructuras de poder,

que estabelecem limites e centros de organização que terminam por reordenar o espaço e a materialidade de múltiplas maneiras – também produz a sua própria espacialidade. Na superfície do globo terrestre, formam-se nações, e dentro dos estados, províncias, unidades administrativas, comarcas, cidades. Todas estas divisões foram criadas pelo homem, e acabam por se superpor de um modo ou de outro às divisões impostas naturalmente, ou também por interagir com as paisagens que podem ser percebidas de diversas maneiras. (BARROS, 2010, p. 72).

De esta manera se conforma la región, que debe ser pensada como parte del espacio, que tiene ciertas características específicas que le dan homogeneidad, le dan una identidad, que la define dentro de un espacio organizado, como comenta Barros, el cual puede ser explicado bajo diferentes criterios como: los económicos, culturales, políticos, comerciales, geológicos, etc., el espacio - región, hace parte de una nueva categoría dentro de la historiografía, que se refiere a ella, como un espacio social. El concepto de espacio social puede ser entendido también como territorio - región, dentro de una interdisciplinariedad entre historia y geografía. Es decir, el espacio es transformado por el hombre con la apropiación que hace de él, creando divisiones, límites, e instituciones para materializar su apropiación. Por último, la región puede ser entendida también, como esa porción de territorio organizado dentro de unos límites, definido por el sistema, que se identifica a partir de patrones que las personas siguen y lo definen o lo redefinen como parte del control (BARROS, 2010, p. 68). Por otra parte el autor sigue diciendo que: “A interdisciplinaridade entre a História e a Geografia é estabelecida, para além do próprio conceito de “espaço”, através de outras noções como "território ", "região " (BARROS, 2010, p. 70). Para Barros, cada persona a partir de sus actividades diarias y sus interacciones con los demás, contribuyen a la creación de territorios con distintos grados de permanencia. Al tomar posesión de un espacio específico y convertirlo en su propiedad, ya sea a través de un gesto de posesión o una transacción de compra en un sistema donde las propiedades ya están establecidas, el sujeto humano define o redefine el territorio (BARROS, 2010, p. 82).

De acuerdo a Barcelos, región no solamente es la delimitación de un espacio, sino que se refiere al dominio del territorio, y todo lo que lo contiene como a las cosas y personas; en resumen:

A delimitação só tem sentido enquanto espaço de dominação. Ao se delimitar, pois, um determinado espaço, como a região em estudo, e escrever e falar sobre ele, está se imprimindo, a partir desta noção, todo um conteúdo que visa definir quem domina e em que espacialidade.” (BARCELOS, 2006, p. 142).

Observamos que tanto Barros, como Barcelos coinciden en definir a la región y/o territorio, como parte de un espacio administrado, delimitado, organizado, y dominado, en el cual se ejerce control sobre los sujetos y objetos que lo contiene, y Barros continúa diciendo:

Demarcar o território é demarcar um espaço de poder. No âmbito da Macro - Política, não é senão isto que fazem os Estados - Nações ao constituir e estabelecer um rigoroso controle sobre suas fronteiras. (BARROS, 2010, p. 81)

Fronteras que para el siglo XVI y XVII, fueron territorios ambiguos y en disputa entre las coronas de Portugal y de Castilla, ahora se sabe que fue una construcción humana que intentó crear

límites físicos, concretos y palpables, para identificar como si fuese una línea de demarcación que se sustenta sobre quienes ejercen el control de éstas, que serían los dos pueblos que la comparten además de quienes la transitan. Podemos decir que frontera es un lugar que se predispone para aproximaciones y alianzas entre los sujetos que se encuentran en ella, así como de sus diferencias entre estos mismos. Para algunos historiadores, las fronteras de América Latina han sido testigos de luchas, resistencias, encuentros y alianzas. Además, han servido para marcar diferencias entre lo que llamaron los invasores como civilizados o bárbaros, blancos e indígenas, misioneros y cimarrones, así como para distinguir entre la explotación minera, agrícola y pecuaria. En la América Colonial, las fronteras se entendían dentro del marco de las dinámicas territoriales, reflejando las relaciones y negociaciones en la formación territorial entre los pueblos indígenas, entre los reinos, y por último entre pueblos indígenas y los reinos (BARCELOS, 2006, p. 3), hubo alianzas entre los pueblos indígenas y las coronas ibéricas, donde se consideraban a algunos de los pueblos indígenas como amigos de los españoles. Kalil, dice que “los indios Carrioces quienes viven en el interior de continente son pueblos indígenas que no comen carne humana y no hacen mal a los cristianos, reitera que son amigos que les indicaron cómo llegar a las grandes riquezas del Paraguay” (KALIL, 2008, p. 26, 27). Vemos que algunos pueblos indígenas sustentaron a los invasores, con alimentos, así como también les enseñaron los caminos tierra adentro para llegar a los tesoros, Sposito añade que:

O padre José de Anchieta, célebre jesuíta, a partir da década de 1550 seria um dos articuladores da aliança como os índios do planalto. Na narrativa abaixo se evidencia o quanto foram cruciais essas amizades para a sobrevivência dos colonizadores e, no plano maior, para o sucesso da conquista. (SPOSITO, 2012, 26).

Guzmán hace referencia que,

embarcada la gente necesaria para el viaje, aquella misma noche llegó Juan de Ayolas antes de él partirse, haciendo grande salva de artillería con gran júbilo por haber hallado cantidad de comida y muchos indios amigos que dejaba de paz, llamados timbús y cararas, en el puerto de Corpus Cristi, adonde dejó al capitán Alvarado con cien soldados en su compañía. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 144)

La frontera de la región Platina fue un espacio de constante cambio, que obedeció a intereses tanto oficiales como particulares. Este espacio de frontera explica de mejor forma sus desdoblamientos y contradicciones, Barcelos explica que para que haya frontera se necesita comprender los criterios de espacio de cada lado, como un adentro y un afuera; de un interior y de un exterior; de un nosotros y un ellos, etc., ya que permite mostrar su apropiación y el control de ese espacio (BARCELOS, 2006 p. 12). *La Argentina* describe estos espacios de frontera en los que son constantes estas contradicciones y desdoblamientos,

Quedó a esta provincia el llamarse Los Llanos de Manso, que es un término dilatado y continuo hasta el río del Paraguay que está al leste, y bojeando para el sur la sierra está la gobernación del Tucumán y por el poniente termina en las tierras del Pirú, donde nace y corre el río que llaman

Yetica, que ocupa los pueblos de los chiriguanes de aquella frontera, que es el propio que los indios del Perú llaman Pilcomayo. Fue antiguamente esta provincia muy poblada de naturales y de gran multitud de gente, y al presente es cosa muy cierta estar toda despoblada y desierta, así por las continuas molestias, trabajos y servidumbre ordinaria que les dan los españoles como de las crueles guerras, muertes y cautiverios con que han sido asolados de los chiriguanas, de tal manera que ha sido y es la más cruel y detestable tiranía porque sola la sed de sangre humana y rabia mortal han destruido innumerables naciones, como ya en otra parte se ha dicho (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 351)

El río de la plata sirvió de medio de transporte y comunicación, así como de frontera durante la invasión ibérica que,

demonstram que a presença portuguesa era constante na Banda Oriental do Rio Uruguai. Diante deste quadro que preocupava as autoridades jesuíticas locais, as reduções de Corpus – localizada sobre o Rio Paraná – e San Javier e Yapeyú – instaladas às margens do Rio Uruguai – eram qualificadas como “fronteiras” (BARCELOS, p. 444)

Este río estaba nominado por los indígenas de la región como río Paraná Guazú, que traduce “río como el mar”, y se diferencia del río Paraná, por ser uno de los más caudalosos del mundo (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 64). Este río fue re - nominado por los invasores ibéricos, inicialmente como Río Solís y posteriormente como Río de la Plata, nombre con el cual nos referimos en este texto, puesto que la historia a la que hacemos hincapié es la que narra *La Argentina*, y que de acuerdo a las fuentes consultadas no se pudo tener claro cuando, sucedieron los cambios de topónimos, Así que nos muestra que iremos a hablar de un espacio indígena en la medida que los indicios lo muestran, pero se expone también desde una perspectiva de un espacio redefinido por los invasores después de su llegada en el siglo XVI. A través de esta redefinición, es posible comprender la importancia que tuvieron los pueblos originarios y los ríos, en la construcción del espacio platino, a partir de los topónimos percibidos en "*La Argentina*".

De acuerdo a Villardaga y Sposito, la región platina, hacía parte del reino español nominado como Indias de Castilla, que para el siglo XVI hacía parte del Virreinato del Perú, desde 1543. Estos autores continúan diciendo que:

Na América do Sul, por exemplo, parte do vice-reino do Peru, na província do Paraguai (que englobava porções dos territórios dos atuais Paraguai, Argentina, Uruguai e Brasil), a circulação dos europeus sofria sérios limites. O Rio da Prata, que desemboca no Oceano Atlântico, na cidade de Buenos Aires, poderia ter sido a porta de entrada para as ricas jazidas que se imaginava haver por ali, daí o rio ter sido assim denominado pelos conquistadores (VILARDAGA Y SPOSITO, p. 82)

Este espacio platino fue percibido como una maraña de ríos según Bonato, territorio conocido como Provincias del Río de la Plata, territorio habitado por indígenas chiriguanos o guaranis, que hacen frontera entre los corregimientos Mizque, Tomina, Papaya y Tarija (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 83). Territorio que ha sido objeto de diferentes estudios por la presencia jesuita en su papel evangelizador. Bonato dice que es un territorio recorrido por ríos tributarios tanto al margen izquierdo del Paraná cerca del sur y sureste de Brasil, así mismo como de los afluentes del margen

derecho del Paraguay, ríos que desembocan en la cuenca hidrográfica del río de la Plata; zona que se extiende entre San Vicente y Buenos Aires, espacio fronterizo que permitió observar las dinámicas de ocupación y de exploración vivenciadas entre indígenas, españoles y portugueses en América colonial (BONATO, 2018, p. 329, 330), Barcelos reafirma diciendo que: “este quadro territorial, no caso da região platina, é definido geralmente pelos aspectos hidrográficos, delimitado pela área de alcance da Bacia Hidrográfica do Prata (BARCELOS, 2006, p. 141).”

Guzmán relata que la Provincia del Río de la Plata, mientras estuvo bajo el dominio del gobernador Domingo Martínez de Irala, fundó y ordenó fundar varias ciudades entre ellas una en el noreste, que llamó la villa de Ontiveros sobre el río Paraná, para mantenerla poblada y proteger la frontera que sufría asaltos por los portugueses junto con los indígenas carios que habitaban esta provincia (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 293, 294).

Para entender la construcción de este espacio platino, y la importancia que tuvieron los pueblos originarios y los ríos como medio de comunicación, Kok nos dice que era territorio de recorrido indígena y que en los tres primeros siglos de invasión europea al interior de la América Colonial, fue gracias a las técnicas y estrategias compartidas por los nativos con los invasores ibéricos, quienes pudieron afrontar, territorios agrestes como: desiertos, selvas tropicales, montañas escarpadas, terrenos pantanosos y ríos caudalosos, gracias a que estos los guiaban, Kok agrega que los

grupos nativos foram imprescindíveis no que se refere a fornecer informações detalhadas não só sobre a topografia e a geografia, bem como outros conhecimentos, necessários a elaboração de mapas, esboços, técnicas de representação e orientação nos caminhos terrestres e fluviais do sertão (KOK, 2009, p. 92)

Estas informaciones sobre topografía, geografía, etc., se refiere a los nombres de los lugares en los mapas que hacen parte del espacio el cual se le conoce como toponimia. Ventura la define como el sistema de lectura - mundo, a partir de la incursión en el universo mental de quien lo describió. Los topónimos nos permiten descifrar a partir de los nombres que fueron dados a los territorios, comprender el contexto en el que fueron atribuidos, en relación a la historia y la cartografía, así como visibilizar las resistencias, innovaciones, afectos como también las motivaciones económicas, políticas, religiosas, etc., es decir hace referencia a la interpretación que hace alguien de un espacio determinado y a la forma en la que es nombrado por éste (VENTURA, 1998, p.281).

En 1494 las coronas de España y Portugal firmaron el tratado de Tordesillas, con el cual delimitaron sus fronteras, es así que para la corona de Portugal le pertenece la parte oriental y a la corona de Castilla, la parte occidental. Fronteras que para el siglo XVII aún no estaban bien definidas como se afirmó anteriormente, por lo incierto del territorio. Sin embargo, la frontera se consideró como una categoría esencial dentro de la historiografía con el fin de establecer cuál corona ibérica fue la que invadió, determinado territorio ya que,

O início da ocupação da região platina pelos colonizadores europeus remonta ao século XVI, período em que esta área encontrava-se assinalada aos domínios espanhóis por força ainda do Tratado de Tordesilhas, firmado entre as coroas ibéricas em 1494. (SPOSITO, 2012, p.22)

Conforme a Barcelos, los primeros europeos que llegaron a la costa meridional fueron: Estevão Fróis, João de Lisboa, Fernando de Magallanes y Juan Díaz de Solís como su piloto mayor, buscaban una comunicación entre los océanos Atlántico y Pacífico, estos fueron quienes informaron, “da existência da desembocadura de um grande rio e de relatos indígenas sobre um reino rico em ouro e prata no interior, tem início a etapa seguinte de exploração do rio ao qual denominavam de Solís. (BARCELOS, 2006, p. 142)”.

Guzmán habla de Juan Díaz de Solís, quien es considerado por algunos historiadores como el primer europeo en llegar al río de la Plata,

Según don Martín del Barco en su Argentina, Canto Primero, Magallanes pasó primero al sur y era su piloto Juan Díaz de Solís, quien regresado a España en la nao nombrada Victoria, pidió hacer el descubrimiento del río que él llamó de la Plata, donde vino en 1513. Entró por él y fue muerto a traición por los indios timbúes y no volvió a España, como asienta el autor de la presente obra (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 66)

Solís obtuvo el puesto de Piloto Mayor de parte del rey de Castilla, para que organizara el viaje en 1515 en busca del camino del “Mar Dulce”, y de las riquezas que se encontraban al interior de ese inmenso territorio (Kalil, 2008, p. 24), de igual manera Sposito agrega que:

O encontro oficial do rio da Prata pelos europeus ocorreu em 1516 por Juan Diaz Solís, um portugues a serviço de Castela. Na busca dos metais preciosos que se esperava houvesse por lá, os conquistadores acabaram por denominar o rio com o nome desse metal, que de fato estava bem distante, nas serras do Peru e não era uma rota fácil atingi-la (SPOSITO, 2012, p. 24).

Resumiendo, Juan Díaz de Solís fue el primer invasor en reconocer, y recorrer el Río de la Plata, tras su muerte en una emboscada preparada por los indígenas, “Timbúes” ó los “Charrúas”. Diego García de Almaguer y Sebastian Caboto (o Gaboto), continuaron con la invasión a la región platina, así lo describe Barcelos: “Sebastião Caboto (1526) e Diego Garcia (1526), que navegaram parte do Rio da Prata e do Rio Paraná.” El mismo autor dice que,

Com a chegada de Martin Afonso de Souza ao litoral sul do Brasil, em 1532, a coroa espanhola decide pela proteção dos descobrimentos na região platina. Em 1536, Pedro de Mendoza, como Adelantado do Rio da Prata, funda Buenos Aires. No ano seguinte, um grupo de companheiros de Mendoza, liderados por Juan de Ayolas, estabelece o núcleo de Asunción às margens do Rio Paraguai. Mesmo com estas duas fundações, a tentativa de conquistar as riquezas das quais tinham notícias permaneceu até a década de 40, quando se confirmaram os feitos de Francisco Pizarro e a queda do Tawantinsuyu. Frustrados em suas expectativas, restou aos espanhóis manter seus estabelecimentos na região, mesmo após o abandono de Buenos Aires em 1541. (BARCELOS, 2006, p. 142).

## El Territorio Indígena En La Obra de Guzmán

Este espacio rioplatense inspiró a Guzmán a describir y narrar su historia en el manuscrito que llamó *La Argentina*, texto considerado por algunos historiadores como una fuente altamente calificada y uno de los documentos historiográfico más antiguo de la colonia del Paraguay, así como también como la primera obra literaria rioplatense, “basada en testimonios orales fundamentalmente. *La Argentina* da cuenta del imaginario social del siglo XVI en el Río de la Plata”, en la que cuenta la historia de un conflicto amoroso entre los caciques Siripo y Mangoré y la española Lucía de Miranda. Esta historia es importante por los eventos que suceden entre éstos, pero no nos ocuparemos de contar tal historia de amor. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 12).

*La Argentina* presenta acontecimientos desde lo que llamaron el descubrimiento realizado por los invasores españoles, hasta la fundación de Santa Fe en 1573. El manuscrito autógrafo se perdió, sin embargo, antes se habían difundido algunas copias, que fueron editadas: una de ellas por Pedro de Angelis en 1836, en la ciudad de Buenos Aires, bajo el nombre: “Historia Argentina del descubrimiento, Población y Conquista de las provincias del Río de la Plata”. La otra en 1914 por Paul Groussac, quien realizó una edición cuidadosa y metódicamente de obra histórica, siendo director de la Biblioteca Nacional Argentina. De estas se conocen varias reediciones a partir de tres códices: el código Río de Janeiro, el código Asunción y el código Segurola - Buenos Aires (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 13, 14).

Es importante considerar que *La Argentina*, fue escrita cuando Guzmán hacía parte como miembro activo de aquella sociedad colonial rioplatense, pues actuaba como militar, y conquistador; recorrió diversos territorios, colaboró en la fundación de Villa Rica, y Santiago de Jerez, y ayudó en el traslado de poblaciones como Villa Rica y Ciudad Real. Guzmán como militar hizo parte de las conquistas, lo que le permitió observar las dinámicas del territorio rioplatense como colonizador despertando un gran interés en dejarlo por escrito, para lo cual tomó,

la pluma para escribir estos anales del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata, donde, en diversas armadas, pasaron más de cuatro mil españoles, y entre ellos muchos nobles y personas de calidad, todos los cuales acabaron sus vidas en aquella tierra, con las mayores miserias, hambres y guerras de cuantas se han padecido en las Indias, no quedando de ellos más memoria que una fama común y confusa de su lamentable tradición, sin que hasta ahora haya habido quien por sus escritos nos dejase alguna noticia de las cosas sucedidas en 82 años, que hace comenzó esta conquista. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 56).

*La Argentina*, es un manuscrito que fue finalizado en 1612 por Ruy Díaz de Guzmán, quien nació en 1560 en la Provincia de Asunción. Guzmán era nieto de indígenas, pues su madre fue Ûrsula una de las nueve hijas mestizas de Domingo Martínez de Irala, gobernador de las provincias del Paraguay y de la Plata, quien fuese su abuelo y su padre Alonso Riquelme de Guzmán, un español quien actuaba como cabecilla de una sublevación iniciada por Diego Abreu el cuál creaba inestabilidad para las provincias. El gobernador Martínez de Irala acudió a la estrategia parental establecida entre guaraníes y españoles

desde comienzos de la expansión. Que fue la de emparentarse, con el objeto de mantener la paz, es así que en 1552 se inician unas revueltas en las provincias, y Martínez de Irala, abuelo de Ruy Díaz de Guzmán, decide casar a dos de sus hijas mestizas con las cabecillas, uno de ellos su padre Alonso Riquelme de Guzmán, lo que significó para Ruy Díaz de Guzmán una,

doble condición de mestizo, pero nieto del hombre más poderoso de la región y entroncado con la nobleza peninsular por parte de padre, determina la aparición en su obra de mecanismos simultáneos de legitimación de un abolengo al que se siente con derecho de pertenencia, y de borramiento de un origen estigmatizado y estigmatizador. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 7, 8).

*La Argentina*, describe la región rioplatense, como un territorio con diversas provincias y poblaciones indígenas de diferentes naciones, un espacio recorrido por numerosos ríos caudalosos, que desembocan en un río principal como matriz, nominado como Paraná Guazú, que a la llegada de Juan Díaz de Solís fue conocido como Río de Solís, y años después fue nominado como se le conoce hasta hoy día Río de la Plata, reconocido por ser uno de los más caudalosos, además de conectar con el océano atlántico y por haber servido de medio para retirar este metal (plata), por los ibéricos, existe otro río de nombre Paraná que es afluente del primero. La llegada de los invasores a la Región Platina inició por el cabo de Santa María, donde desembarcaron en una isla con puerto de nombre Maldonado como narra Guzmán,

Este de Maldonado es buen puerto y tiene en tierra firme una laguna de mucha pesquería. Corren toda esta isla los indios charrúas de aquella costa, que es gente muy dispuesta y crecida (lúcida), la cual no se sustenta de otra cosa que de caza y pescado. Son muy osados en el acometer y crueles en el pelear, y después muy humanos y piadosos con los cautivos. Tiene fácil entrada, por cuya causa no tendría seguridad, siendo acometida por mar. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 73, 74).

Guzmán deja entrever que el territorio era territorio de indígenas,

viene este río a pasar por una población muy grande de indios guaraníes, que llaman tapes, que quiere decir ciudad. Esta es una provincia de las mejores y más pobladas de este gobierno, la cual, dejando aparte, iré por el de la Plata arriba, 150 leguas a la misma mano, por muchas naciones y pueblos de diferentes costumbres y lenguajes, que la mayor parte no son labradores, hasta las Siete Corrientes, donde se juntan dos ríos caudalosos, el uno llamado Paraguay, que viene de la siniestra, el otro Paraná, que sale de la derecha. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 75).

Siguiendo la ruta a la izquierda del río de la Plata, Guzmán dice que se encontró con el río Santa Ana, y el Río Iguazú, que ya habían sido renombrados por los invasores y que describió como caudalosos, y al territorio como una región con grandes naciones de indígenas guaraníes. En el territorio del sur se encontró naciones indígenas llamadas: chobas, muños y chiquis. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 76).



Así mismo Guzmán, detalla su recorrido por las siete cascadas donde se juntan los ríos de Paraguay y Paraná y señala la existencia de muchos pueblos indígenas, el cual les da la categoría nuevamente como naciones con costumbres y lengua diferentes,

Tres leguas arriba está fundada una ciudad, que llaman Puerto Real, en la boca de un río que se dice Piquirí; está en el mismo trópico de Capricornio, por cuya causa es lugar enfermísimo, y lo es todo lo más del río y provincia que comúnmente se llama de Guairá, tomando del nombre de un cacique de aquella tierra. Doce leguas adelante entran dos ríos, el uno a mano derecha, que se dice Ubay, y el otro a la izquierda, llamado Muñey, que baja de la provincia de Jerez, (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 77).

Guzmán se encontró con la villa de Spiritu Santo en,

cuya jurisdicción y comarca hay más de 200 mil indios guaraníes poblados, así por ríos y montañas, como en los campos y pinales que corren hasta San Pablo, población del Brasil. Y corriendo el río arriba del Paraná hay otro muy caudaloso que viene de hacia el Brasil, llamado Paraná Pané, en el cual entran otros muchos, que todos ellos son muy poblados, en especial el que dicen Fibajuia, que contiene más de 100 mil indios poblados de esta nación. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 77).

Guzmán describe el territorio por el costado izquierdo donde queda el cabo Blanco, y río arriba por el Río de la Plata explica que es tierra llana sin árboles, desabrigada de pocos y malos puertos, con pocos ríos, y poca leña, etc., dentro de lo que va describiendo en el camino, exalta al río que viene de la cordillera de Chile, llamado Tubichamirí nombre de uno de los caciques de la región.

El autor dice que las naciones indígenas como los Querandí, de la región son belicosos, con gran capacidad de aguante, y extraordinarios corredores, que se sustentan de caza y pesca, son pueblos que no tienen asentamiento fijo y transitan entre el Cabo Blanco y río las conchas del puerto de Buenos Aires, “De esta ciudad arriba hay algunas naciones de indios y, aunque tienen diferentes lenguas, son de la misma manera y costumbres que los querandís o serranos, enemigos mortales de los españoles (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 79)”.

Guzmán describe el puerto Buena Esperanza donde halló otro pueblo de nombre Timbús y caracaras, quienes son amables, ingeniosos y hábiles, se dedican a la labranza tienen sus viviendas construidas sobre la costa del río, llevan adornos en su nariz, etc., antiguamente el pueblo tenía más de ocho mil indígenas, y actualmente quedan pocos. Guzmán narra, hasta llegar al fuerte Gaboto, la ciudad de Santa Fe y en general por toda la gobernación de Tucumán, donde se encuentra con varios pueblos indígenas como los gualachos, juris y otras naciones que dependen de la gobernación, más adelante hay otros ríos poblados de indígenas pescadores que ocupan el territorio hasta llegar a la laguna las perlas (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 81).

A partir de la lectura de *La Argentina*, se diseñó una base de datos el cual contiene cuatro páginas: la primera página, contiene los topónimos en general; la siguiente notas o extractos del texto que me pareció interesante, puesto que narran eventos que hablan de la importancia de los pueblos indígenas como dueños de estos territorios, la tercera página se refiere a una relación exclusiva los

pueblos indígenas y de sus características, y por último la división como esta, distribuido el texto. La idea de la base de datos, fue juntar la mayor información posible de *La Argentina*, para que nos permitiera cumplir con el objetivo que se fijó en este texto. No toda la información va ser utilizada en este escrito, pero queda para futuras pesquisas por si se quiere profundizar; en este texto se viene hablando especial sobre los diferentes pueblos indígenas sobre el espacio platino y algunos topónimos que ayudan a marcar su ubicación para el siglo XVI. Dentro de la información que se recogió en la primera página sobre topónimos en general tenemos: Provincias, nombre de los colonos, nombre de Etnias, características de las etnias, ríos, villas y ciudades, topografía, recursos naturales y otros.

De acuerdo a lo expuesto por Guzmán, se puede afirmar que antes, de la llegada de los invasores españoles en el siglo XVI y hasta el año de 1573, la cuenca platina fue un territorio dominado por los pueblos indígenas, quienes estaban explayados por todas estas tierras, y que muchos de ellos se resistieron a la invasión, como algunos otros fueron aliados a la corona, según lo demuestran los indicios interpretados de La Argentina. Tras la lectura de este manuscrito encontramos innumerables naciones indígenas, así como topónimos indígenas o nominaciones de la geografía y topografía, etc.

Se percibe que Guzmán construye una narrativa a partir de una alteridad en su obra, es decir describe una posible usurpación de los territorios por los ibéricos, conforme a lo descrito anteriormente por Restall, y a las acciones que fueron dándose a la llegada de éstos y en relación a las resistencias de las naciones indígenas en defensa de sus territorios. Se evidencia en la forma en que los invasores de la corona española van renombrando y organizando el espacio rioplatense después del siglo XVI. Barcelos se refiere de la siguiente forma,

O século XVI caracteriza-se por um duplo movimento espanhol nas porções meridionais da América: por um lado, a consolidação da conquista sobre as populações andinas da região do Peru, e o início da exploração intensa dos minérios que esta zona propiciava; por outro lado, uma lenta e gradual exploração, com alguns estabelecimentos, do vasto território que circundava a bacia do Rio da Prata, com seus principais tributários, os rios Paraguai, Paraná e Uruguai. (BARCELOS, 2006, p. 143)

El acto de ir renombrando los territorios, por parte de los invasores europeos, fue a partir de lo que éstos conocían hasta entonces, Olarte se refiere:

Un elemento central en el proceso de “comprensión” es el acto de nombrar de una manera tal que se elimine la ambigüedad, la variedad y la diferencia de los nombres locales. De modo similar a como ocurre con los lugares geográficos y las poblaciones, en historia natural es también necesario que las cosas tengan un solo nombre. Como lo explica Oviedo: “[...] y como los indios tienen muchas y diversas lenguas, así por diversos nombres las nombran”. (OLARTE, 2013, p. 230).

Para los invasores el encuentro con la naturaleza americana, les implicó sorpresa y novedad, por lo tanto, para ellos esta debía ser bautizada según la ley cristiana y con base en lo conocido por ellos (OLARTE, 2013, p. 227, 228), el espacio como se ha visto estaba nominado, sin embargo los invasores

sin comprender al otro y su lengua, lo que hicieron fue renombrarlo, como acto de apropiación, Ventura agrega:

O baptismo dos acidentes geográficos obedece a um critério dominante que classificamos de funcional: litorais atlânticos (costa, ilhas e arquipélagos), mares (Atlântico e Pacífico). O baptismo dos centros urbanos e das regiões denota evocação: da nomenclatura cristã (calendário litúrgico, dogmas, mitos), do espaço ausente e de referenciais políticos. (VENTURA, 1998, p. 283)

La Argentina describe la llegada de Juan Díaz de Solís a la desembocadura del Río de la Plata, donde se instaló e hizo puerto, tomando posesión y conquistando el espacio del río de la plata; la forma en que lo hizo fue colocando cruces por todo el territorio al que logró llegar, una forma simbólica pero clara de apropiación (Argentina, historia del descubrimiento, 2012, p. 63, 64).

Kok, agrega que entre los indígenas había una práctica común en toda la América Meridional cuando viajaban al interior de sus territorios, ellos marcaban los troncos de los árboles gruesos para señalar los caminos, llamado *ibapaá*, *caapeno*, *cuapaba* o *caapepena*. Kok, continúa diciendo que:

Incorporada pelos sertanistas, a prática de sinalizar e marcar pontos de orientação – pedras inscritas, árvores gravadas, cruces toscas, ranchos, queimadas e sepulturas – sugeria o esforço de tornar familiar e decifrável o ambiente hostil do sertão. Cruzes toscas e rudes inscrições em homenagem ao monarca português simbolizavam o conjugado esforço de dilatação da fé e fortalecimento da Coroa lusitana na conquista dos novos territórios. Estratégia semelhante foi utilizada pelos engenheiros militares nas expedições. (KOK, 2009, p. 95).

### **Territorio Indígena en la Cartografía**

La cartografía es una ciencia social que estudia nuestra pretensión de mapear el mundo (ANGEL, 2009, p.182). En un inicio la historia de la cartografía se utilizaron los mapas como medio de conocimiento geográfico, y sólo hasta los años ochenta se cuestionó con una visión tecnocrática y sentaron bases humanistas en la historia de la cartografía. Los cambios teóricos y críticos de la cartografía contemporánea se la debemos al geógrafo, cartógrafo, e historiador John Brian Harley autor de varios artículos con los que se aproximó de forma interdisciplinaria de la historia, los mapas y de los entornos sociales, culturales, económicos y políticos para los que han sido producidos, y junto con Matthew Edney mostraron interés por la manera de interpretar la naturaleza de los mapas, o sea su sentido social, cultural. Como imágenes, las fuentes cartográficas merecen su propio tratamiento teórico-metodológico, una lectura / interpretación. Por tanto, las imágenes cartográficas, la apropiación y representación de topónimos / etnónimos del Río de la Plata de los siglos XVI y XVII son ideas clave para orientar este estudio (LANGER, 2015, p.44).

Y es a partir de la construcción de una base de datos con la lista de los topónimos encontrados en la obra de Guzmán. Que se realiza un ejercicio metodológico de comparar la relación de los topónimos indígenas presentes en *La Argentina*, así como los topónimos en la cartografía del período. Para ello fue

seleccionado el mapa titulado como: “Paraguay, ó Prov. de Río de la Plata cum regionibus adjacentibus Tucumán et Sta. Cruz de la Sierra”, de 1630 (Figura 1), disponible no arquivo da John Carter Brown Library (<https://acortar.link/QKNQzI>), creado por Joannes Janssonius, Publicado en Amstelodami [Ámsterdam] - [1630 - 1666], su Editor: Johannes Janssonius. Este mapa lo escogí porque es uno de los que presenta mayores detalles, en esa escala del interior del territorio platino, dentro de las fuentes consultadas.

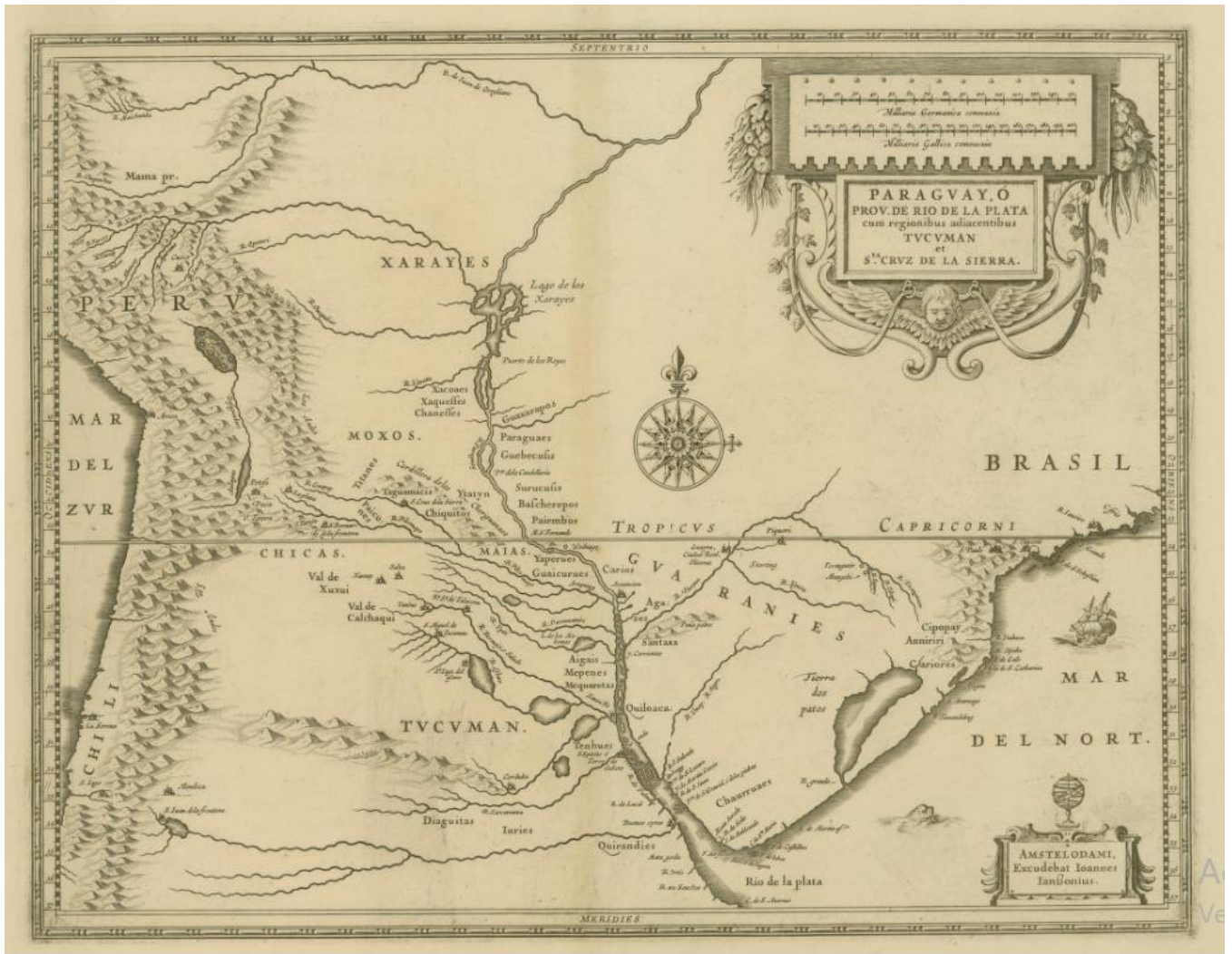


Figura 1. Mapa “Paraguai, ó Prov. de Río de la Plata cum regionibus adjacentibus Tucuman et Sta. Cruz de la Sierra”, de 1630. Disponible en el archivo de la Biblioteca John Carter Brown (<https://acortar.link/QKNQzI>)

CUADRO 1 = COMPARATIVO ENTRE	TOPÓNIMOS INDÍGENAS
Mapa de 1630	Manuscrito Argentina, 1612
<p><b>Pueblos Originarios:</b>  <b>Quirandies</b>, Diaguitas, Iuries, Tenbues, Aigais, Mequaretas, <b>Mepenes</b>, Yaperues, Guaicurues, Paicones, Titanes, Taguamacis, Chiquitos (Indios <b>jaramasin</b> p. 333), Ytatyn, Xacoaes, Xaqueffes, Chanefes, Guaxarapos (guajarapo, p. 165), <b>Paraguaes</b>, Guebecu(r)is, Surucu(r)is, Bafcherepos, Paiembos, <b>Carios</b>, Agazes, Santana, (em litoral, Cipopay, Anniriri, Cariores), <b>Chaurruaes</b>. (28)</p>	<p><b>Pueblos Originarios:</b>  Guaranís, Tabayaras, Tamayos, Tupinambas, Tupinachi, Paranambú, <b>Charrúas</b>, Guayanas, Tapes, <b>Querandís</b>, Serranos, Timbús, Caracaras, Gualachos, Tonocotes, Juris, Chiriguanos, Mahomas, Calchenas, Mogolas, Guaycurús, Napabes, <b>Payaguás</b>, Cutaguas, Curumias, Paperui, Orejones, Tortugueses, <b>Carios</b>, Abaparí, Comechingones, Acay, Ibitiruza, Canoeros O Guatos, Aguaycurus, Agace o Payguas, Tacunbú, Siacuas, Perabazanes, Jarayes, Paysuri, <b>Jaramasin</b>, Trabasicosis, Chayos, Arachanes, Guayanas, Pates, Chovas, Chovazas, Jeruquizava, Carayazapera, Macharetí, <b>Mepenes</b>, Quiloças, Estecos, Chanes, (57)</p>
<p><b>Rios:</b>  Rio de la <b>Plata</b>, R. dos San(€)tos, R. Ortis, R. de , R. Zarcaranna, R. Estero, R. <b>Bermejo</b> ó <b>Salado</b>, R. Ypiti, R. Parannairi, R. <b>Pilcomayo</b>, Araquayg, R. Guapay, R. Omapalcas, R. Ygnatie, R. Opotari (cerca de Cuzco), R. Paraguay. R. Parana, R. Yguazu (Iguazú, p. 76, 308), R. Taquari, R. Tibagi, R. <b>Palmas</b> Tocanguazu, R. Vmay. R. <b>Negro</b>, R. S. <b>Salvador</b>. Vrayg, R. de S. Iuan, R. de Solis. (25)</p>	<p><b>Rios:</b>  Rio de la <b>Plata</b> o Paraná Guazu, Rio Grande o Rio Chungurí, Río Guayrá, Rio de San Juan, Rio San <b>Salvador</b>, Rio <b>Negro</b>, Rio Pepirí, Rio Paraguay, Rio Paraná, Rio Santa Ana, Rio Iguazú ó Rio Grande, Rio Piquirí, Rio Ubay, Rio Muñey, Rio Paraná Ibabuyi, Rio Tubichamirí, Rio del Desaguadero, Rio de las Conchas, Rio de Luján, Rio de Los Arrecifes, Rio el <b>Salado</b>, Rio <b>Bermejo</b>, Rio de Tarija, Rio Toropalcha, Rio Omaguaca, Rio Juris, Rio Araquay o Itica o <b>Pilcomayo</b>, Rio Tarapaya, Rio Cachimayo, Rio Jojuí, Rio Pané, Rio Picay, Rio Ubteteyu, Rio de San Marcos, Rio lo Llanos, Rio del Parapití, Rio del Amazonas o Marañon, Rio Catibajiba, Rio Mondaí, Rio Aracay, Rio Guapay o Guarapay, Rio Aguapey, Rio aguarás (o zorros), Rio Curitubá, Río las <b>Palmas</b>, Río Iguazú, Rio Uruguay, Rio Caziguazú o Caaguazú, Arapia. (51)</p>
<p><b>Asentamientos:</b>  <b>Buenos ayres</b>, <b>Corduba</b>, <b>S. Spirito</b> ó Torre de <b>Gaboto</b>, St. Lago del <b>Estero</b>, <b>Santa Fe</b>, S. Miguel de <b>Tucuman</b>, Na. Sa. de Talavera, Yuntas, Xuxuy, Salta, <b>Potosi</b>, La Plata, S. Bernardo dela Frontera, S. <b>Crus dela Sierra</b>, <b>Assumcion</b>, <b>Guayra</b> Ciudad Real-Oliverus, Piqueri, (Storting, Tocanguzir, Abangobi), S. Paulo, <b>S. Vicente</b> (23)</p>	<p><b>Asentamientos:</b>  Ciudad de la Plata, Maracayú, Ciudad de Jerez, Pueblo Taberé, Pueblo Paysuri, Pueblo Charagua, <b>Gaboto</b>, San Francisco, Cananea, Paraguá, Corregimiento del Tarija, Tierra Araquay, Corregimiento Tomina, ciudad de San Lorenzo, gobernación de Santa Cruz, Pueblo Sapirán y Taringui, Cerro de Nuestra Señora de Monserrate, Gobernación del <b>Tucumán</b>, <b>Puerto de Buenos Aires</b>, Puerto</p>

CUADRO 1 = COMPARATIVO ENTRE	TOPÓNIMOS INDÍGENAS
Mapa de 1630	Manuscrito Argentina, 1612
	<p>del Paso, Fuerte de Gaboto, Puerto de la Concepción, Nacimiento Las Chichas del Perú, Corregimiento de Mizque, <b>Villa, del Espíritu Santo</b>, capitanía de <b>San Vicente</b>, Corregimiento de Paspaya, Corregimiento de Tarija, Gobernación del Tucumán, Sierra del <b>Potosí</b>, Sierra del Porco, Sierra de Oruro, ciudad Mendoza, Valle de Oroncota, Corregimiento de Paspaya, Puerto de San Fernando, Puerto de Santa Cruz, Convento de San Francisco, Puerto de San Francisco, Ciudad de Puerto Real, Serranía de Pozoma, Serranía de Cochabamba, Serranía de Chuquiago, Serranía del Cuzco, Serranía de Chucuito, Puerto de San Francisco, ciudad de <b>Santa Fe</b>, Madrid, ciudad Esteco, <b>Santiago del Estero</b>, <b>Ciudad, de Córdoba</b>, Ciudad de vera, Ciudad San Salvador, distrito concepció, Ciudad de <b>Asunción</b>, Ciudad de <b>Santa Cruz de la Sierra</b>, (63)</p>
<p><b>Islas:</b> Y. de <b>Castilhos</b>, Y. de <b>Lobos</b>, Y. des <b>flores</b>, I. <b>Maldonado</b>, J. Corrientes, Yas. de S.Lazaro, Y. de Martin Garcia, Yas. de S. <b>Graviel</b>, o delos piedras, (9)</p>	<p><b>Islas:</b> Isla de Santa Catalina, Isla de los <b>Lobos</b>, Isla Maluca, Isla de los <b>Castillos</b>, Isla <b>Maldonado</b>, Isla de San <b>Gabriel</b>, Puerto de Isla Los Reyes, Isla de las <b>Flores</b> (8)</p>
<p><b>Otros:</b> C. de S. Antonio, Mata gorda, curenda (en medio del rio), Val de Xuxui, Val de Calchaqui, L. de los Mahomas, Aulagas, Paca, V. Totorá, V. Taryja, Cordillera de los Andes, Cordillera del os Cheriguanaes, Lago de los Xarayes, Puerto de los Reyes, Pto. Dela Candellaria, M. S. Fernando, O Weibingo, Peña Pobre, (tierra dos patos), Monte Seredo, C. de Sta. María, Baxos do Ingres. (23)</p>	<p><b>Otros:</b> Cordillera Salta, Cordillera Calchaquí, Laguna de las Perlas, Cordillera Saboze, Cordillera de Itaca, Laguna Juan de Ayolas, Laguna de los Patos, Arrecife Ayembí, Laguna del Dorado, Laguna de los Patos, Arrecife Ayembí, Laguna del Dorado, Cabo San Agustín, Cabo Frío, San Lúcar Septiembre, Cabo Blanco, San Antonio, cabo Santa María, Cabo Ingles y Cabo Bahía sin Fondo, Pto Santa Ursula, Cabo de La Cananea, Cabo de San Vicente, Cabo Gaboto, Fuerte de Gaboto, Comarca sierra del Ibituruzú, Sierras del Potosi, Porco, llanos del Guilquirigota. (29)</p>
<p><b>Provincias:</b> TVCVMAN, CHICAS, MAIAS, MOXOS, XARAYES, GVARANIES (6)</p>	<p><b>Provincias:</b> Provincia del <b>Guairá</b>, Provincia del Gayrá, Provincia del Ipané, provincia (villa) de San Pablo, Provincia de Las Charcas, Provincia de Jerez, Provincia de los Colorados, Provincia de Calabres, (8)</p>

## Convenciones:

1 - xxx = nombres que Coinciden

2 - xxx = nombres que parecen ser iguales pero que por grafía hay diferencia

3 - xxx = Asentamiento - provincia

A simple vista podemos notar la riqueza en toponimia indígena, que se pudo rescatar de *La Argentina* así como del mapa seleccionado. Para el análisis de este trabajo se prestará mayor atención a los nombres de los pueblos indígenas, a los ríos, y a los asentamientos.

A partir del anterior cuadro podemos observar que los siguientes nombres hacen referencia a un área geográfica, y su nombre hace alusión al nombre de un cacique de la región como: el río Tubichamirí, (p. 79), el río Ubteteyu, (p. 86), el río Carcarañal renombrado como puerto Santi Espíritu, (p. 103), y Las tierras del Guairá (p. 77), así lo revela Guzmán, provincia que comúnmente se llama de Guairá, tomando del nombre de un cacique de aquella tierra. (Argentina, historia del descubrimiento, 2012).

Guzmán al nombrar los pueblos indígenas, por su topónimo abre la posibilidad no solo de mostrar su existencia y heterogeneidad del espacio platino en cuanto a quienes lo habitaban, sino que permite que sean visibilizados. Con base en *La Argentina* a continuación, veremos cómo alrededor de 57 naciones indígenas, del territorio rioplatense son nombradas lo que refleja su existencia y apoyada a través de sus topónimos. La naciones indígenas son: Tabayaras, Tamayos, Tupinambas, Tupinachi, Paranambú, Guaranís, Charrúas, Guayanas, Tapes, Querandís O Serranos, Timbús, Caracaras, Gualachos, Tonocotes, Juris, Chiriguano, Mahomas, Calchenas, Mogolas, Guaycurús, Napabes, Payaguás, Cutaguas, Curumias, Paperui, Orejones, Tortugueses, Carios, Abaparí, Comechingones, Acay, Ibitiruzá, Canoeros O Guatos, Aguaycurus, Agaces O Payaguas, Tacunbú, Siacuas, Perabazanes, Jarayes, Paysuri, Jaramasin, Trabasicosis, Chayos, Arachanes, Guayanas, Pates, Chovas, Chovazas, Jeruquizava, Carayazapera, Macharetí, Mepenes, Quiloças, Estecos, Chanes, Chiriguano

En la descripción de los nombres de naciones indígenas, del cual fueron 57 encontradas en *La Argentina* y 28 en el mapa, sólo 3 de ellas coinciden los (mepenes, carios, Jaramasin), es importante mencionar que el pueblo de los mepenes, era considerado una villa o asentamiento lo que hace pensar es que es uno de tantos pueblos indígenas que se dejaron de nombrar como tal, al mismo tiempo nos hace pensar sobre la apropiación del territorio. Se puede especular aún que otros topónimos tanto del mapa, como de obra, cambian la grafía según quien lo haya escrito como: Chaurruaes, Quirandies, Paraguaes del mapa y los Charrúas, Querandís, Payaguás de *La Argentina*. Es notable igualmente que las fuentes muestran topónimos que por grafía consideré de indígenas o ibéricos, lo que hace más complejo el trabajo para establecer relaciones esencialmente para este texto. Son varios topónimos que coinciden en las dos fuentes y otros que se complementan. Aquí resaltamos esencialmente los topónimos que dan consistencia a que este espacio de la cuenca platina fue territorio indígena.

## CONSIDERACIONES FINALES:

*La Argentina* permite reconocer al espacio rioplatense como territorio indígena a través de sus topónimos, lo que es fundamental para una comprensión respetuosa de su historia y su identidad. Estos nombres indígenas no solo nos conectan con las raíces ancestrales de la región, sino que también nos recuerdan la presencia y la contribución continua de los pueblos originarios en la configuración del paisaje y la cultura locales.

Los topónimos indígenas, encierran una profunda historia y significado, que sirven de prueba de ancestralidad, con el cual se honra su identidad y memoria. Para hacer un reconocimiento histórico y cultural en la Provincia de la Plata, a partir de los topónimos indígenas es necesario mostrar la conexión que existió entre los pueblos originarios con la tierra y su entorno, para que permitan mostrar su presencia y resistencia, el periodo de colonización ibérica con ellos se preserva su herencia y legado histórico cultural.

Al honrar y preservar los topónimos indígenas, no solo estamos reconociendo la diversidad cultural y lingüística de la región, sino también reafirmando el derecho de los pueblos indígenas a su tierra y su patrimonio. El reconocimiento de los topónimos indígenas en el espacio rioplatense es un paso crucial hacia la reconciliación y la justicia histórica, así como una forma de promover el respeto y la valoración de la rica herencia indígena en la región.

Y, por último, al reconocer al espacio rioplatense como territorio indígena a partir de sus topónimos, se abre una ventana hacia una comprensión más profunda y completa de su historia y su identidad. Estos nombres geográficos que se muestran en la obra y en el mapa, no solo son indicadores de la ocupación indígena en la región, sino también prueba de la riqueza cultural y la diversidad étnica de los pueblos originarios que habitaron estas tierras antes de la invasión ibérica. Al valorar y preservar estos topónimos, no solo estamos honrando la memoria de aquellos que los crearon, sino también reconociendo su legado y su influencia perdurable en el paisaje y la cultura del espacio rioplatense. Este acto de reconocimiento nos desafía a confrontar y superar los relatos históricos tradicionales que han marginado o ignorado la contribución de los pueblos indígenas a la formación y evolución de la región. Al hacerlo, estamos dando un paso importante hacia una narrativa más inclusiva, respetuosa y verdadera sobre la historia del espacio rioplatense y sus habitantes originarios. Este estudio hace una invitación para que continuemos promoviendo el estudio de los topónimos indígenas para seguir dando visibilidad e individualidad a cada nación indígena.



## REFERENCIAS:

- ANGEL, Sebastián Díaz. Aportes de Brian Harley a la nueva historia de la cartografía y escenario actual del campo en Colombia, América Latina y el mundo. **Historia Crítica**, Universidad de Los Andes Colombia, núm. 39, septiembre-diciembre, 2009, pp. 180-200.
- BARCELOS, Artur H. Franco. **O Mergulho no Seculum: Exploração, conquista e organização espacial jesuítica na América espanhola colonial**. Tese (Doutorado) - Programa de Pós-Graduação em História, Área de Concentração em História das Sociedades Ibéricas e Americanas. Porto Alegre, 2006.
- BARROS, José D'Assunção. **Geografia e História: uma interdisciplinaridade mediada pelo espaço, Geografia**. (Londrina) v. 19 n. 3, 2010.
- BEERMAN, Eric. **La expedición de Diego García al Río de la Plata**. Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Biblioteca Universitaria. Memoria Digital de Canarias, 2003.
- BONATO, Tiago. **Articulando Escalas: Cartografia E Conhecimento Geográfico da Bacia Platina (1515-1628)**. 352 f. Tese (Doutorado) - Programa de pós graduação em História da Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2018.
- DUSSEL, Enrique. ¿Descubrimiento o Invasión de América? **CONCILIUM: Revista Internacional de Teología**. SEPARATA del no. 220. Noviembre de 1988. p. 32, 482 a 488.
- GINZBURG, Carlo, **Mitos, Emblemas e Indícios. Morfología e historia**. Traducción de Carlos Catroppi. Barcelona 1999.
- KALIL, Luis G. Assis. **A conquista do Prata: análise da crônica de Ulrico Schmidl**. Dissertação de (mestrado) - História Cultural. Universidade Estadual de Campinas. Instituto de Filosofia e Ciências Humanas. Departamento de História 2008.
- KOK, Glória. Vestígios indígenas na cartografia do sertão da América portuguesa. **Anais do Museu Paulista**. v. 17. n. 2. jul.-dez. 2009.
- LANGER, Protasio Paulo. Representações e apropriações dos topônimos/ etnônimos indígenas numa carta geográfica do século XVII. **Revista de História Unisinos**, Vol. 19 Nº 1 - janeiro/abril de 2015.
- OLARTE, Mauricio Nieto. Cap. 6.4 - Describir, clasificar y nombrar. **Las máquinas del imperio y el reino de Dios: reflexiones sobre ciencia, tecnología y religión en el mundo atlántico del siglo XVI** - Mauricio Nieto Olarte. - Bogotá: Universidad de los Andes, Facultad de Ciencias Sociales, Ediciones Uniandes, 2013. Cap. 6.4 - Describir, clasificar y nombrar p. 227 a 233.
- SPOSITO, Fernanda; VILARDAGA, José C. Cap.2. *Fonteyras nas Américas: alianças, identidades e conflitos (século XVI a XVIII)*. **As Américas na primeira modernidade (1492-1750)** / organização de Jorge Cañizares-Esguerra, Luiz Estevam de O. Fernandes, Maria Cristina Bohn Martins - 1.ed. - Curitiba: Editora Prismas, 2018.
- SPOSITO, Fernanda, **Santos, Heróis ou Demónios?** Sobre las relações entre índios, jesuítas e colonizadores na América Meridional (São Paulo e Paraguai/ Rio da Prata, séculos XVI - XVII), tese do programa de Pós-Graduação em História Social. São Paulo, 2012.
- RESTALL, Mattheew. Bajo el dominio de Su Majestad el Rey el mito de la completud, cap. 4. **Los siete Mitos de la Conquista Española**. Ed. PAIDÓS. 2004, pgs. 107 a 122.
- TIEFFEMBERG, Silvia. **Argentina: historia del descubrimiento y conquista del Río de la Plata de Ruy Díaz de Guzmán** / Silvia Tieffemberg; edición literaria a cargo de Silvia Tieffemberg; con prólogo de Silvia Tieffemberg. - 1a ed. - Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, 2012.
- VENTURA, Maria da Graça A. Mateus, **0 BAPTISMO DO(S) NOVO(S) MUNDO(S), A toponímia como sistema de leitura do mundo**. In.: Actas do congresso internacional. VASCO da Gama, homens, viagens e culturas. Comissão Nacional para as comemorações dos descobrimentos portugueses. Lisboa, Torre do Tombo e Biblioteca Nacional, 4 a 7 de novembro de 1998.

## ANEXO 1

ETNIAS			
Nombres de Etnias	Descripción características Etnias	Nombres de Etnias	características Etnias
Los Septentrionales			Son grandes labradores y tienen todas las legumbres de
se llamaban - tabayaras, y tamayos (62)	Belicosos	Indios Tortugueses (88)	las Indias, muchas gallinas, patos y cierto conejilloque
Los australes se llamaban de tupinambas y tupinachi (62)	Son muy belicosos y hablan todos casi una lengua, aunque con alguna diferencia, andan todos desnudos, en especial los varones, así por el calor de latierra, como por ser antigua costumbre de ellos (62)	Indios Carios (93, 294)	crían dentro de casa  Que son los guaraní como de los tupís y tamayos
Naturales de Paran	Se le dio la nominación a estos naturales de pernambuco (63)	Abaparí - Pueblo Guaraní cerca del Rio Atibajiba (194)	
		indios Comechingones (239)	Provincia del Acay - Acaay], (221, 265, 359)
Indios Guaranís (63)		Indios Acay (196)	
Indios Charrúas (68, 74, 102, 437)	Cruelles, barbaros. Mantenia la guerra contra los Arachanes (69) Se sustentan de caza y pescado (74)	indios de Ibitiruza (265)	Rio Aracay, provincia del Itatín. puerto de los guajarapos,
Indios Guayanas (69)	Se les denomina a todos aquellos que no son guaraní	Indios Canoeros llamados guatos (331)	
Indios Tapes, que quiere decir ciudad, (75),		Aguaycurus (359)	Tomo 40 leguas por el rio Paraguay llevo a un Paraje Angostura, encontró (104, 150)
Indios Querandís o Serranos (81)		indios agaces (Exterminados, ramificación de) o payaguas (104, 150) sele conoce tambien como Tacunbú, o Siacuas	Cacique llamado Mane (248), viven en casa redondas de paja y abrigadas
Indios Timbús (81)	Gente dispuesta y agigantada	Indios perabazanes (248)	

Indios Caracaras (81)		Indios Jarayes (248)	
Indios Gualachos (81)		Indio Paysuri,	que es el indio principal de aquella comarca, quien les salió a recibir de paz y amistad (333)
Indios Tonocotes (81)		Indios jaramasin (333)	Llamados chiquitos, no porque lo son sino porque viven en casas muy pequeñas y redondas
Indios Juris (81)		Indios trabasicosis (333)	
Indios Chiriguanos, son los mismos Guaranís del Rio de la Plata (83, 84, 332, 461)		Indio Chayos (102)	Tienen la misma legua que los indios guaranis. Tienen guerras contra los Charruas del rio de la plata, y los guayanas (69)
Mahomas (83)	Gente barbara	Indio Arachanes, el nombre quiere decir Ara-dia; chane- el que ve; quienes ven salir el dia, son de cabello encrespado, (68)	Ubicados en la laguna de los patos
Calchenas (83)	Barbaros	Naciones guayanas, pates, chovas, chovazas, (75)	Entraron por el puerto de San Fernando . rio guapay 20 leguas de la ciudad de san lorenzo (97), cuisi uma misma lengua
Mogolas (83)	Barbaros	Indios Jeruquizava, y Carayazapera (97)	
Guaycurús (83)	Barbaros	Indios Macharetí	
Indios Napabes (85)		mepenes	anegadizos (p.422)
Indios Payaguás (85)		quiloaças	ubicados cerca del rio salado, provincia de Tucuman
Indios Cutaguas (86)		Estecos (383)	naturales de la ciudad de Santiago del Estereo
Indios Curumias (86)	Los del Norte		
Indios Paperui (87)	Los del Sur	Chanes, (443)	
			Amigos
Indios Orejones (87) consérvanse unos con otros en mucha paz y amistad. (88) (332)	Los llaman de orejones por tener las orejas horadadas en donde tienen metida ciertas ruedecillas de madera o puntas de mates que ocupan todo el agujero.	Chiriguanas (443)	Temidos por todas las naciones, por su resistencia contra los españoles (98)

## ANEXO 2

<b>TOPONIMIAS SOBRE LA CUENCA PLATINA</b>			
<b>Rios</b>	<b>Villas y Ciudades</b>	<b>Topografía</b>	<b>Otros</b>
Río de la Plata caudaloso (62) descubierto por Juan Díaz de Solís; llamado por los naturales Paraná Guazu (quiere decir, río como mar) (64s, 76s, 80s,)	Villa de Lebríja (63)	Cabo San Agustín (62, 63, 64)	Isla de Santa Catalina, de los portugueses (tdo. Tordecillas 1494) (62, 68)
Río Grande (68) Que llaman de Río Chungurí(90)	Pueblo Chovas (76)	Cabo Frío (78)	Cordillera Saboze (77)
Río Guayrá (71); nombre de un cacique de esta tierra (77)	Pueblo Muños (76)	San Lúcar Septiembre (64)	Isla de los Lobos (73, 118,)
Río de San Juan (74, 82)	Pueblo Chiquis (76)	Cabo Blanco (67, 80) y otro Santa María 35° (entrada por el Norte) (67, 73, 79)	Cerro de Nuestra Señora de Monserrate (77)
Río San Salvador (74)	Villa Olinde 8° (Pernambuco, los locales llaman Paranambú) (63)	Cabo Inglés y Cabo Bahía sin Fondo (parte del Río de Buenos Aires) (68)	Isla Maluca (64)
Río Negro (74)	Villa de Potosí (84)	Río Los Gigantes y Pto Santa Ursula 53° (68)	Isla de los Castillos (67)
Río Pepirí (74)	Pueblo Los Llanos del Manso (84)	Cabo de La Cananea (68, 70)	Isla de Santa Catalina, destacado por ser uno de los mejores puertos para el comercio. (69, 74)
Río Paraguay (75, 83, 84, 87, 88)	Comarca Macharetí, Guacaya (461)	Cabo de San Vicente 8° (70)	Isla Maldonado (73)
Río Paraná (75) (76) (78)	Comarca Peabeui (Peabeju) (324)	Cabo Gaboto (80)	Isla de San Gabriel (74)
Ríos Santa Ana (76)	Santiago del Estereo (382, 383)	Estrecho de Magallanes 55°,30´	Laguna de los Patos 28°,30´ (75)
Río Iguazú (194), también conocido como Río Grande (76)	Sierra de los guajarapos (331, )	Fuerte de Gaboto (81)	Cerro de Nuestra Señora de Monserrate (77)
Río Piquirí (77)	Puerto Real, Provincia del Guira	Cordillera Saboze (77)	Arrecife Ayembí (78)
Río Ubay (77)	Maracayú, cinco jornadas de la ciudad real donde despacho Ruy Díaz Melgarejo (417)	Cordillera Itica (85)	Laguna del Dorado (78, 90)
Río Muñey (77)	Ciudad de Jerez (77, 85, 87, 88) - Provincia del Gayrá (323, 371, 372)	Comarca sierra del Ibituruzú	Gobernación del Tucumán (80, 81, 83)

Rio Paraná Ibabuiyi (78)	Provincia del Ipané (200)		Puerto de Buenos Aires (80)
Rio Tubichamirí, nombre del cacique de aquella tierra (79)	Pueblo Taberé (200)		Puerto del Paso (80)
Rio del Desaguadero	Pueblo Paysuri (333)		Fuerte de Gaboto (81)
Rio de las Conchas (80)	Pueblo Charagua (477)		Cordillera Salta (81)
Rio de Luján (81)	Gaboto (p. 422) cerca del rio las palmas, y la isla de Martín García		Cordillera Calchaquí (81)
Rio de Los Arrecifes (81)	San Francisco (118, 305) fundado por Hernando de Trejo en 1553		Laguna de las Perlas (82)
Rios el Salado (81, 383, )	Cananea (118)		Puerto de la Concepción (82)
Rios Bermejo (82)	Paraguá (118)		Nacimiento Las Chichas del Perú (82)
Rio de Tarija	Corregimiento del Tarija(97)		Corregimiento de Mizque (83)
Rios Toropalcha (82)	Tierra Araquay (84)		Corregimeinto de Tomina (83)
Rio Omaguaca (82)		Sierras del Potosi, Porco (84)	Corregimeinto de Paspaya (83)
Rios Juris (82)			Corregimiento de Tarija (83, 97)
Rio Bermejo (83)			Gobernación del Tucumán (83)
Rio Araquay los Chiriguano la llaman de Itica, y los indios del Perú la llaman de Pilcomayo otro rio que se divide en dos (84, 98, 352)	fronterizos del corregimiento de Tarija (98)		Cordillera de Itaca (83)
Rio Tarapaya (84)			Sierra del Potosí (84)
Rio Cachimayo (84)			Sierra del Porco (84)
Rio Jojuí (85)			Sierra de Oruro (84)
Rio Pané (85)			Valle de Oroncota (84)
Rio Picay (85)			Corregimiento de Paspaya (84)
Rio Ubteteyu 20° llamado así por los originarios (86)			
Rio de San Marcos (90)			Puerto de San Fernando (85)

Río lo Llanos (90)			Laguna Juan de Ayolas (85)
Río del Parapití (90)			Puerto de Santa Cruz (87)
Río del Amazonas (90) Marañon	Corregimiento Tomina (90)		Puerto de Los Reyes (87), Isla donde vivían los indios Orejones
Río Catibajiba (194)			Isla de San Gabriel
Río Mondái (196) comarca Sierra del Ibitiruzú			Convento de San Francisco (299)
Río Aracay (331, 377) - frontera con puerto guajarapos			Puerto de San Francisco, (308)
Río Guapay o Guarapay, río que todo lo bebe (91, 97, 348, 378)	20 leguas de la ciudad de San Lorenzo, gobernación de Santa Cruz (97.)	llanos del Guilguirigota	Serranía de Pozoma (90)
Río Aguapey , tributario del Paraná(363, 365)			Serranía de Cochabamba (90)
Río aguarás (o zorros), cerca pueblo San Roque, al margen del Uruguay y los ríos Curitubá o Iguazú (308)	Nace a espalda de la Isla Santa Catalina,		Serranía de Chuquiago (90)
Río Uruguay (75)			Serranía del Cuzco (90)
Río Caziguazú o Caaguazú (97)			Serranía de Chucuito (90)
Río Pilcomayo (466, 468, 478)	Baña la provincia de San Pablo - Brasil		Puerto de San Francisco 25° en el río Paraguay (94)
Río Arapia, quiere decir Ara = día y Pia = corazón o interior de; así que le llamaban los originarios como Agua cuyo corazón o fondo es claro y cristalino como el el día. (llamado por los portugueses como Ararapia)			Siete Corrientes 28° ()
Río las Palmas (422)	Pueblo de los chiriguanas llamado Sapirán y Taringui (350)		Isla de las Flores (263, 422)
Río los gigantes			Golfo de Buenos Aires